

Jøtul F 118

Jøtul F 118
 Manual Version Pro

NO/DK - Installasjonsmanual med tekniske data	3
SE - Installationsmanual med tekniska data	7
GB - Installation manual with technical data	11
FR - Manuel d'installation et données techniques	15
ES - Manual de instalación con información técnica	19
IT - Manuale di installazione con dati tecnici	23
NL - Installatiehandleiding met technische gegevens	27
Figures/Pictures	31



Jøtul produkter/ Jøtul's products	
NO/DK - Generell bruk- og vedlikeholdsmanual	3
SE - Allmän användning och underhållsmanual	7
GB - General use and maintenance manual	11
FR - Manuel général d'utilisation et d'entretien	15
ES - Manual de uso general y mantenimiento	19
IT - Manuale d'uso generale e di manutenzione	23
NL - Algemeen gebruik- en onderhoudshandleiding	27
Figures/Pictures	31

- NO/DK - Les nøye "Generell bruks- og vedlikeholdsmanual" før bruk.
- SE - Läs "Allmän användnings- och underhållsmanual" noga innan användning.
- GB - Before use, please read "General use and maintenance manual" carefully.
- FR - Avant utilisation, lisez attentivement "Manuel général d'utilisation et d'entretien".
- ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente "Manual de uso general y mantenimiento".
- IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente "Manuale d'uso generale e di manutenzione".
- DE - Lesen Sie sich vor der Verwendung "Allgemeine Verwendungs- und Pflegeanleitung" sorgfältig durch.
- NL - Lees "Algemeen gebruik- en onderhoudshandleiding" aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.



Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.



PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 102041.32C

Rekvirent og producent:

Jøtul AS
Postboks 1411
1602 Fredrikstad

Ovn type: Jøtul F 118


Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: 4,7 g/kg (maks 10 g/kg)
(middelværdi)

Maksimal udslip i en enkelt prøving: 5,6 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med **ID-nr. 1084**

Trondheim, 2008-03-12	Skorstensfejerpåtegning
	
Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brænde kedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.

Installasjonsmanual med tekniske data

1.0 Forhold til myndighetene3
 2.0 Tekniske data3
 3.0 Installasjon 4
 4.0 Service.....5
 5.0 Tilleggsutstyr..... 6
 6.0 Informasjon 6
 Figures/Pictures 35

Generell bruks- og vedlikeholdsmanual

6.0 Sikkerhetsregler
 7.0 Valg av brensel
 8.0 Bruk
 9.0 Vedlikehold
 10.0 Driftsforstyrrelser - feilsøking

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et godkjenningsskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets underside. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	60 cm
Røykuttak:	Topp, bak, side
Røykrør dimensjon:	Ø125 mm/123 cm ² tverrsnitt
Røykrørsovergang Ø150:	Ø150 mm/177 cm ² tverrsnitt
Vekt ca:	145 kg
Tilleggsutstyr:	Skjermplate side/bak
Produktmål, avstander:	Se fig. 1

Tekniske data i h.h.t. EN 13240

Nominell varmeavgivelse:	7,0 kW
Røykgass massestrøm:	8,4 g/s
Anbefalt skorkestrekk:	13 Pa
Virkningsgrad:	73% @ 8,0 kW
CO emisjon (13% O ₂):	0,23%
Røykgasstemperatur:	301° C
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at ved fortsatt ønsket fyring, legges i nytt brensel straks det forrige ilegget har brent ned til gløt.

Forbruk av ved

Jøtul F 118 har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på **7,0 kW**. Dette tilsvarer et forbruk ved nominell varmeavgivelse ca. **2,5 kg** kvalitetsved pr. time. Størrelsen på veden bør være:

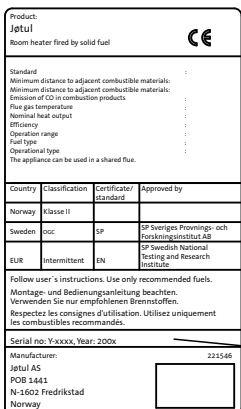
Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: 20 - 40 cm
 Diameter: 2 - 3 cm
 Mengde pr. opptenning: 8-10 stk.

Ved (kløvd ved):

Anbefalt lengde: 30 cm
 Diameter: Ca. 8 cm
 Påfyllingsintervall: Ca. 48 minutter
 Ileggstørrelse: 2,0 kg
 Mengde pr. ilegg: 2 -3 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 75% åpning av luftventilen.



På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted. For at garantien skal gjelde, skal serienummeret og garantikort/kvittering alltid presenteres ved kontakt med forhandler eller Jøtul.

Serial no.

3.0 Installasjon

3.1 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at gulvet er dimensjonert for ildstedet. Se «2.0 Tekniske data» for angivelse av vekt. Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv- anbefales fjernet under en installasjon.

Krav til beskyttelse av tregulv

Skal ildstedet anbringes på tregulv, må gulvet under og foran ildstedet, dekkes av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm.

Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under gulvplaten.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

3.2 Vegg

Avstand til vegg av brennbart materiale- se fig. 1.

Ildstedet er tillatt brukt med uisolert røykrør med de avstander til vegg av brennbart materiale som vist i fig. 1.

Avstand til vegg dekket av brannmur-se fig. 1

Krav til brannmur

Brannmuren skal være minimum 100 mm tykk og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

Avstand til ikke brennbar vegg

Med ikke brennbar vegg menes her en ikke bærende vegg av gjennomgående murverk/betong.

Anbefalt avstand : 100 mm

3.3 Tak

Det må være en avstand på minimum 1200 mm til brennbart tak over ildstedet.

3.4 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrenselfyrt ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Flere vedfyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.

- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørens monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekke-dannelser. **NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.**

Trekk i skorsteinen; se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

3.5 Montering før installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

Produktet leveres i ett kolli, hvor bein, skjermplate(r), og dørknott/ventilknott må monteres.

Skjermplate mot gulv skal alltid monteres. Skjermplate mot side eller bak bestilles og monteres avhengig av ildstedets plassering og ønsket avstand til brennbare materialer. Se fig. 1.

Når produktet er pakket ut, skal alle løse deler inne i ovnen fjernes. Kontroller at produktet ikke har synlige skader.

1. Brett ut pappemballasjen på gulvet, og sett treballen oppå. Legg ovnen forsiktig ned på siden. Monter de fire beina ved hjelp av skruer og skiver. (Fig. 2)
2. Gulvet skal skjermes mot varmestråling fra produktet ved hjelp av medfølgende skjermplate.

Montering av skjermplate mot gulv-se fig. 3

1. Fest skjermplaten under midten med 2 stk. M6 x 12 skruer.
2. Løft ovnen forsiktig opp på beina.

Montering av skjermplate mot side (ekstrautstyr) - se fig. 4

1. Tre de øvre klemmene inn under topplaten.
2. Løsne de 2 stk. M6 x 12 skruene som står innskrudd under ildstedet (A), og fest skjermplaten med dem.

Montering av skjermplate mot bakside (ekstrautstyr) - se fig. 5

For å kunne plassere ildstedets bakvegg nærmere vegg av brennbart materiale (se fig. 1), kan en skjermplate monteres på produktet

1. Fjern skruen midt på bakplaten og kast den -se fig. 5A .
2. Monter skjermplaten med hjelp av medfølgende skruer og hylse.

Kokeplaten, som er festet ved hjelp av en travers på undersiden, skal løsnes og ligge løst på ildstedet for et senere enklere renhold.

3. For å fjerne kokeplaten må topplaten fjernes.

- Løsne skruen som evt. holder bakre skjermpplate og fjern skjermplassen (fig. 4).
- Fjern topplaten ved å skru ut 2 skruer bak på ildstedet.(fig. 6A) (Bruk en Ø3 mm unbraconøkkel som ligger i skruerposen). Vipp platen opp i bakkant og løft den opp og vekk.
- Fjern traversen som holder kokeplaten. (fig. 7A).

Feste av røykstuss

- Velg hvilket røykuttak som skal benyttes og bytt evt. plass fra bak til side/topp. Tett den andre åpningen med dekslet.
- Røykuttaket monteres med pakning og 2 stk M6 x 16 skruer.
- Røykrør Ø 125 mm monteres på utsiden av røykuttaket. Bruk pakning for å få til en tett tilslutning. Det er også mulig å benytte vedlagte røykrørøverganger for montering av Ø 150 rør innvendig.
- Fest topplaten igjen ved å tre skiven i fremre underkant under ribben, og fest med unbracoskruene i bakkant. (se fig. 8 og 6)
- Legg på plass kokeplaten.
- Monter treknotten på dørklinken og plastknotten på ventilstangen. Delene ligger i vedlagte pose. (fig. 8).

3.6 Kontroll av funksjoner (fig. 9)

Kontroller at produktet ikke har synlige skader ved utpakking og at betjeningshåndtakene beveger seg lett.

Jøtul F 118 er utstyrt med følgende betjeningsmulighet:

Luftventil: fig. 9A
 Mot venstre: Stengt
 Mot høyre: Åpen

Opptenningsventil: fig. 9B
 Helt inne: Stengt
 Trukket ut: Åpen

3.7 Fjerning av aske

- Bruk en skuffe el. og fjern asken gjennom døren.
 - La alltid noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.
 - Aske må plasseres i en metallbeholder med tett lokk.
- Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske i Generell bruks- og vedlikeholdsanvisning under pkt. «6.1 Brannforebyggende tiltak».

4.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig!

Det må kun brukes originale reservedeler!

4.1 Utskifting av hvelv (fig. 11 - 14)

- Løsne skruen som evt. holder bakre skjermpplate og fjern skjermplassen (fig. 5A)
- Skru ut de to mutterene bak på ildstedet som holder de lange rørene for sekundærluft (fig. 11A)
- Bruket skrujern og pressutklemmen som holder hvelvet (fig. 12).
- Trekk først et av de lange rørene ut av slissen (fig. 13) og mot midten og litt ned.
- Mellomrøret for sekundærluft, som hviler på de lange rørene fjernes.(fig. 14)
- Trekk også det andre lange røret mot midten og ta de begge ut gjennom døren.
- Løft hvelvet litt opp og kant det ned og ut av døren. Isolasjonsmatten som ligger oppe på hvelvet vil da følge med ned.

Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

Isolasjonsmatten (fig 16) kan legges på plass gjennom hullet for kokeplaten. (Påse at isolasjonsmatten ligger i kant med hvelvet i framkant, og opp langs bakplaten i bakkant.)

- Fest skruene bak løst før mellomrøret settes på plass. Husk at utsparingen (for mellomrøret) på de lange rørene skal vende opp.
- Mellomrøret har et større hull (se fig. 14A) som skal vende oppover og passe inn i tappen på hvelvet. Hullene for sekundærluft skal vende forover.
- Trekk til skruene bak igjen.

4.2 Utskifting av side brennplater, fig. 15

Løft brennplaten litt opp (ved hjelp av handtaket på midten - (se fig. 15A) og kant den ut av døren.

Skulle de sitte fast - bruk et skrujern og vipp de opp i nedkant.

Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

NB. Husk å rengjøre bunnen der brennplatene plasseres, slik at de kommer riktig på plass.

4.3 Utskifting av stein i bakvegg, fig. 15

- Løft steinholderen (15B) og den øvre steinen (fig. 15C) opp sammen, og kant de ut av slissen i bakkant.
- Løft så opp den nederste steinen.

Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

NORGE/DANMARK

5.0 Tilleggsutstyr

Skjermplate mot side, fig. 4 - kat. nr. 320099.

Skjermplate mot bakside, fig. 5 - kat. nr. 320098.

6.0 Informasjon

Tekst på front (fig. 17)

På øvre del av topplaten står det skrevet:

«Eg grev ned min eld,
sent um kveld,
naar dagen er slut
Gud gje min eld
alder slokna ut».

Installationsmanual med tekniska data

1.0	Kontroll och lagstiftning.....	7
2.0	Tekniska data.....	7
3.0	Installation	8
4.0	Service.....	9
5.0	Tillval.....	10
6.0	Information	10
	Figures/Pictures	35

Allmän användnings- och underhållsmanual

6.0	Säkerhetsanvisningar
7.0	Bränsleväl
8.0	Användning
9.0	Underhåll
10.0	Driftsproblem – felsökning

1.0 Kontroll och lagstiftning

Installation av en eldstad måste ske i enlighet med varje lands gällande bestämmelser. Samtliga lokala regler, inklusive de som gäller landsstandard och europeisk standard, måste följas när produkten installeras.

Monterings-, installations- och bruksanvisningar är bifogade produkten. Produkten får inte användas förrän installationen har godkänts av sotningsväsendet på orten.

En skylt av värmebeständigt material finns placerad på skärmlådan på produktens undersida. Den innehåller uppgifter om identifikation och dokumentation av produktet.

2.0 Tekniska data

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Svart lack
Bränsletyp:	Ved
Max. vedlängd:	60 cm
Rökuttag:	Topp, bak, sidan
Rökrördimension:	Ø 125 mm/123 cm ² tvärsnitt
Rökröradapter Ø150:	Ø150 mm/177 cm ² tvärsnitt
Vikt, ca.:	145 kg
Tillbehör:	Extra skärmlåtar
Produktmått, avstånd:	Se bild 1

Tekniska data för Jøtul F 118 enligt EN 13240

Nominell värmeeffekt:	7,0 kW
Rökgasström:	8,4 g
Rekommenderad skorstensdrag:	13 Pa
Verkningsgrad:	73% @ 8,0 kW
CO emission (13% O ₂):	0,23%
OGC-emission (13 % O ₂):	193 mg/m ³
Rökgastemperatur:	301° C
Driftsform:	Intermittent

Intermittent förbränning betyder i den här kontexten normal användning av eldstaden, d.v.s. att nytt bränsle tillsätts så snart bränslet brunnit ned till en passande mängd glödande kol.

Förbrukning av ved

Jøtul F 118 har en nominell värmeavgivning om 7,0 kW. Vedåtgång med nominell värmeavgivning: ca 2,5 kg/timme. En annan viktig faktor för låg bränsleförbrukning är att veden har rätt storlek. Vedens storlek ska vara:

Upptändningsved (finkluven ved):

Längd: 20 - 40 cm
Diameter: 2 - 3 cm
Mängd pr. upptändning: 8-10 stck.

Ved (kluve ved):

Rekommenderad längd: 30 cm
Diameter: Ca. 8 cm
Tid mellan nya vedträn: 48 min
Storlek på brasan: 2,0 kg
Mängd per brasa: 2-3 stck.

Nominell värmeavgivning uppnås vid ca. 75% öppning av luftventilen.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Emission of CO in combustion products: : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operation range : Fuel type : Operational type : The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	vec	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	EN Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1444 N-1502 Fredrikstad Norway				221566

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsinstruktionerna.

Uppge alltid detta nummer när du kontaktar din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

3.0 Installation

3.1 Golv

Bärande underlag

Kontrollera att underlagets mått passar för eldstaden. I «**2.0 Tekniska data**» finns viktspecifikationer. Vi rekommenderar att golvmaterial som inte sitter fast i underlaget – så kallat flytande golv – avlägsnas före installationen.

Krav för skydd av trägolv

Om eldstaden placeras på trägolv, måste golvet under och framför eldstaden samt vid vardera sidan, täckas med en plåt av metall eller annat passande obrännbart material. Rekommenderad tjocklek min. 0.9 mm.

Jøtul rekommenderar att eventuell golvbeläggning av brännbart material, t ex linoleum, heltäckningsmatta osv, tas bort under golvplattan.

Krav för skydd av brännbart golv framför eldstaden

Golvplåten måste uppfylla kraven enligt nationala lagar och föreskrifter.

3.2 Vägg

Avstånd till vägg av brännbart material - se bild 1

Det är tillåtet att använda eldstaden med oisolerat rökrör med dom avstånd till vägg av brännbart material som visas i **bild 1**.

Avstånd till vägg skyddad av brandvägg - se bild 1

Krav på brandvägg

Brandmuren skall vara minst **100 mm** djup och vara gjord i tegelsten, betongsten eller lättbetong. Även andra typer av ej brännbart material och konstruktioner med tillfredsställande dokumentation kan användas.

Konsultera sotare på orten innan beslut om brandvägg tas.

Avstånd till vägg av inte brännbart material

Med vägg av inte brännbart material menas en bärande vägg av genomgående murverk/betong. Rekommenderat avstånd: **100 mm**.

3.3 Tak

Det måste vara minimum **1200 mm** till brännbart tak över eldstaden.

3.4 Skorsten och rökrör

- Eldstaden kan anslutas skorsten och rökrör godkänd för fastbränsleeldat eldstad med rökgastemperatur som uppgett i «**2.0 Teknisk specifikation**».
- Skorstenstvårsnittet måste minimum vara det samma som rökrörstvårsnittet. Använd gärna «**2.0 Teknisk specifikation**» vid beräkning av rätt skorstenstvårsnitt.

- Flera fastbränsleeldat eldstaden kan anslutas till samma skorsten om skorstenstvårsnittet är tillräckligt stort.
- Anslutning till skorsten måste utföras enligt skorstensleverantörens monteringsanvisning.
- Eldstaden bör ställas upp på prov innan håltagning sker i skorstenen. Markera för rätt placering av eldstad och hål i skorstenen. Se **bild 1** för minimumsmått.
- Se till att rökröret får en höjning hela vägen fram till skorstenen.
- Använd rökrör med sotlucka för att säkra tillgång till sotningen.

Observera att det är utomordentligt viktigt att anslutningar har en viss flexibilitet. Detta för att förhindra att rörelser i installationen leder till sprickor i anslutningen. **NB! En korrekt och tät anslutning är mycket viktig för eldstadens funktion.**

Draget i skorstenen, se «2.0 Tekniska data». Vid för högt drag kan man installera och betjäna ett rökrörsspjäll för att reglera ner draget.

3.5 Montering före installation

Viktigt! Kontrollera att eldstaden är fri från alla eventuella transportskador innan installationen påbörjas.

Produkten är tung! Se till att hjälp finns att tillgå när den ska installeras!

Produkten levereras i ett kolli, och ben, skärmlåt(ar) och luckknopp/ventilknopp ska monteras.

Skärmlåten mot golvet ska alltid monteras. Skärmlåten mot sidorna eller baksidan beställs och monteras beroende på eldstadens placering och det önskade avståndet till brännbara material. Se bild 1.

När du har packat upp produkten tar du bort alla lösa delar inuti braskammaren. Kontrollera att produkten inte har några synliga skador.

- Bred ut pappemballage på golvet och ställ träpallen ovanpå. Lägg försiktigt ned braskammaren på sidan. Montera de fyra benen med hjälp av skruvar och brickor. (**Bild 2**).
- Golvet ska avskärmas från värmestrålning från produkten med hjälp av de medföljande skärmlåtarna.

Montering av skärmlåt under produkten - se bild 3

- Fäst skärmlåten under mitten med två stycken M6 x 12-skruvar.
- Lyft försiktigt upp braskammaren på benen.

Montering av skärmlåt mot sidan (extrautrustning) - se bild 4

- Trä in de övre klämmorna under topplåten.
- Lossa de två M6 x 12-skruvarna som som är inskruvade under eldstaden (**A**), och fäst skärmlåten med dem.

Montering av skärmlåt mot baksidan (extrautrustning) - se bild 5

Om du vill kunna placera eldstadens bakre vägg närmare en vägg av brännbart material (se **bild 1**) kan du montera en skärmlåt på produkten.

- Ta bort skruven mitt på bakplåten och släng den - se **fig 5A**.
- Montera skärmplåten med hjälp av de medföljande skruvarna och hylsorna.

Kokplattan, som är fäst med en travers på undersidan, ska lossas och ligga lös på eldstaden för enklare rengöring senare.

- För att ta bort kokplattan måste topplåten tas bort.
- Lossa skruven som eventuellt håller fast den bakre skärmplåten och ta bort skärmplåten (**bild 5**).
- Ta bort topplåten genom att skruva ur två skruvar på baksidan av eldstaden (**bild 6**). (Använd en $\varnothing 3$ mm insexnyckel som ligger i skruvpåsen.) Tippa plåten uppåt i bakkanten och ta bort den genom att lyfta den uppåt.
- Ta bort traversen som håller fast kokplattan. (**Bild 7**).

Fästa rökmuffen

- Välj vilken rökgång som ska användas och byt eventuellt plats från baksidan till sidan eller översidan. Täta den andra öppningen med locket.
- Rökgången monteras med packning och två M6 x 16-skruvar.
- Rökrör med $\varnothing 125$ mm monteras på utsidan av rökgången. Använd packning för att få en tät anslutning. *Du kan också använda den bifogade rökrörsövergången för montering av $\varnothing 150$ mm rör invändigt.*
- Fäst topplåten igen genom att trä plattan på den främre nederkanten under listen, och fäst med insexskruvarna i bakkanten. (Se **bild 8 och 6**).
- Lägg kokplattan på plats.
- Montera träknoppen på dörrklinkan och plastknoppen på ventilstängeln. Delarna ligger i den bifogade påsen. (**Bild 8**)

3.6 Kontroll av funktioner (bild 9)

När eldstaden är uppmonterad, kontrollera alltid alla reglage. Dessa ska kunna betjänas utan motstånd och fungera tillfredsställande.

Jøtul F 118 är utrustad med följande reglage:

Luftventil: bild 9A
Åt vänster: Stängd
Åt höger: Öppen

Tändventil: bild 9B
Helt inne: Stängd
Utdragen: Öppen

3.7 Borttagning av aska

- Använd en askraka eller liknande och skrapa ut askan genom luckan.
 - Låt alltid lite aska ligga kvar som ett skyddslager mot eldstadens botten.
 - Askkan ska placeras i en metallbehållare med tätt lock.
- En beskrivning om hur askan ska tas om hand finns i manualen om allmän användning och underhåll under punkt «6.1 Brandskyddsåtgärder».

4.0 Service

Varning! Icke-auktoriserade modifieringar av produkten är inte tillåtna.

Använd endast originalreservdelar.

4.1 Byte av valv (bild 11 - 14)

- Lossa skruven som eventuellt håller fast den bakre skärmplåten och ta bort skärmplåten (**bild 5A**).
- Skruva ur de två muttrarna på baksidan av eldstaden som håller fast de långa rören för sekundärluft (**bild 11A**).
- Använd en skruvmejsel och tryck ut klämmorna som håller fast valvet (**bild 12**).
- Dra först ut ett av de långa rören ur urtaget (**bild 13**) och mot mitten och lite nedåt.
- Mellanröret för sekundärluft, som vilar på de långa rören, tas bort (**bild 14**).
- Dra även det andra långa röret mot mitten och ta ut bägge rören genom luckan.
- Lyft upp valvet lite, dra ned det och ta ut det genom luckan. Isoleringsmattan som ligger ovanpå valvet följer då med ned.

Vid återmontering följer du samma procedur i omvänd ordning.

Isoleringsmattan (**bild 16**) kan läggas på plats igen genom hålet för kokplattan. (Se till att isoleringsmattan ligger kant i kant med valvets framkant, och uppåt mot bakplåten i bakkanten.)

- Fäst skruvarna där bak löst innan mellanröret sätts på plats. Kom ihåg att utsparingen (för mellanröret) på de långa rören ska vändas uppåt.
- Mellanröret har ett stort hål (se **bild 14A**) som ska vändas uppåt och passas in med tappen på valvet. Hålen för sekundärluft ska vändas framåt.
- Dra till skruvarna där bak igen.

4.2 Byte av sidobrandplåtar - bild 15

Lyft upp brandplåten något (med hjälp av handtaget på mitten - se **bild 15A**) och dra ned den genom luckan.

Om den sitter fast använder du en skruvmejsel och fäller upp den i nederkanten.

Vid återmontering följer du samma procedur i omvänd ordning.

Obs! Kom ihåg att göra rent botten där brandplåtarna placeras, så att de kommer ordentligt på plats.

4.3 Byte av sten i bakväggen - bild 15

- Lyft upp stenhållaren och den övre stenen (**bild 15B-C**) tillsammans, och dra ut dem genom urtaget på bakkanten.
- Lyft sedan upp den nedersta stenen.

Vid återmontering följer du samma procedur i omvänd ordning.

SVERIGE

5.0 Tillval

Skärmlåt mot sidan, bild 4 - kat. nr. 320099.

Skärmlåt mot baksidan, bild 5 - kat. nr. 320098.

6.0 Information

Text på front (bild 17)

På den översta delen av topplattan står följande:

«Eg grev ned min eld,
sent um kveld,
naar dagen er slut
Gud gje min eld
alder slokna ut».

Installation manual with technical data

- 1.0 Relationship to the authorities 11
- 2.0 Technical data..... 11
- 3.0 Installation 12
- 4.0 Service..... 13
- 5.0 Optional Equipment 14
- 6.0 Information 14
- Figures/Pictures 35

General use and maintenance manual

- 6.0 Safety precautions
- 7.0 Choice of fuel
- 8.0 Use
- 9.0 Maintenance
- 10.0 Operational problems - troubleshooting

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country. All local regulations, including those that refer to national and European standards, shall be complied with when installing the product.

Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. Prior to using the product the installation must be approved by a qualified person.

A product data plate in heat resistant material is located on the heat shield under the product. This contains information about identification and documentation for the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint
Fuel:	Wood
Log length, max.:	60 cm
Flue outlet:	Top, rear and side
Flue pipe dimension:	Ø125 mm/123 cm ²
cross section	
Flue pipe adapter Ø150:	Ø150 mm/177 cm ² cross section
Approx. weight:	145 kg
Optional extras:	Heat shields
Product dimensions, distances:	See fig. 1

Technical data according to EN 13240

Nominal heat output:	7,0 kW
Flue gas mass flow:	8,4 g/sec
Recommended chimney draught:	13 Pa
Efficiency:	73% @ 8,0 kW
CO emission (13% O ₂):	0.23%
Flue gas temperature:	301° C
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion in this context means normal use of the fireplace, i.e. fuel is added as soon as the fuel has burnt down to a suitable amount of embers.

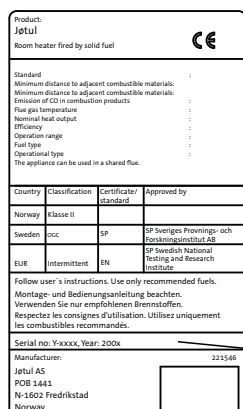
Wood consumption

Jøtul F 118 has a nominal heat output of 7,0 kW. Use of wood, with nominal heat emission: Approx. 2,5 kg/h. The size of the logs should be:

Kindling:
Length: 20-40 cm
Diameter: 2-3 cm
Amount per fire: 8-10 pieces

Firewood (split logs):
Recommended length: 30 cm
Diameter: Approx. 8 cm
Intervals for adding wood: Approx. every 48 minutes
 Size of the fire: 2,0 kg
 Amount per load: 2-3 pieces

Nominal heat emission is achieved when the air vent ca. 75% open and the rear air vent is closed.



On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

3.0 Installation

3.1 Floor

Foundations

It must be ensured that the foundations are dimensioned for the fireplace. Cf. «2.0 Technical data» for specification of weight. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

Wooden floor protection

Requirements for the floor plate:

If the product is placed directly on a wooden floor, the floor must be covered by a metal plate or other suitable, non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0,9 mm.

Any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. must be removed from under the floor plate.

Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements. (See Buildings Regulations.)

3.2 Walls

Distance to walls made of combustible material-see **fig. 1**.

The fireplace is authorised for use with an uninsulated flue with the distances to the wall of flammable material as shown in **fig 1**.

Distance to walls protected by a firewall - see **fig. 1**

Firewall requirement

The firewall must be at least **100 mm** thick and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and constructions with satisfactory documentation may also be used.

Distance to non combustible wall

A non combustible wall is here mentioned as a non load-bearing wall of cement /brick.

Recommended distance: **100 mm**.

3.3 Ceiling

There must be a minimum distance of **1200 mm** to a combustible roof above the fireplace.

3.4 Chimneys and flue pipes

- The fireplace can be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fired fireplaces with flue gas temperatures specified in «2.0 Technical data».
- The chimney's cross-section must be at least as big as the flue pipe's cross-section. See «2.0 Technical data» when calculating the correct chimney cross-section.

- Several solid fuel fired fireplaces can be connected to the same chimney if the chimney's cross-section is sufficient.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See **fig. 1** for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that connections must have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks. **N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.**

The chimney draught, see «2.0 Technical data». If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

3.5 Assembly prior to installation

N.B. Check that the fireplace is free of any damage prior to commencing installation.

The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing the fireplace.

The product is delivered in a single packing case where the legs, heat shield(s) and door knob/vent knobs must be assembled.

A heat shield for the floor shall always be used. A heat shield for the side or back can be ordered and mounted depending on the position of the fireplace and the desired distance to combustible materials. See fig. 1.

When the product has been unpacked remove all loose parts from the fireplace. Check the product for any physical damage.

- Unfold the cardboard packing and place the wooden pallet on top. Carefully place the fireplace on its side. Mount the four legs using screws and washers. (**Fig. 2**)
- The floor shall be protected from heat from the product using the supplied heat shield.

Mounting the heat shield under the stove, see **fig. 3**

- Fasten the heat shield under the middle using 2 M6 x 12 screws (**see fig 3**)
- Carefully stand the fireplace on its legs.

Mounting the heat shield on the side (optional equipment), see **fig. 4**

- Feed the upper clamps in under the top plate.
- Loosen the 2 M6 x 12 screws that are screwed into the bottom of the fireplace (**A**), and use them to attach the heat shield.

Mounting the heat shield on the back (optional equipment), see **fig. 5**

In order to be able to place the fireplace's rear wall closer to a wall made from combustible material (**see fig. 1**) a heat shield can be mounted on the product.

- Remove the screws in the middle of the back-plate and throw them away, see fig. .
- Mount the heat shield using the screws and sleeves included.

Loosen the hotplate, attached from underneath using a crossbar, and allow it to rest loosely on the fireplace in order to make subsequent cleaning easier.

- In order to remove the hotplate the top plate must be removed.
- Loosen the screw (if fitted) that holds the rear heat shield and remove the heat shield (fig. 5)
- Remove the top plate by unscrewing 2 screws at the back of the fireplace.(fig. 6) (Use the Ø3 mm Allen key in the screw bag). Tilt the plate up at the back and lift it up and remove it.
- Remove the crossbar holding the hotplate. (fig. 7).

Attaching the smoke outlet

- Choose which smoke outlet you wish to use and if necessary switch the position from the rear to the side/top and seal the other opening with the cover.
- Mount the smoke outlet with a gasket and 2 M6 x 16 screws.
- Mount the Ø 125 mm flue pipe on the outside of the smoke outlet. Use a gasket to obtain a sealed joint. *It is also possible to use the flue pipe adapter when mounting Ø 150 pipe internally.*
- Attach the top plate by feeding the washer in the front edge under the rib and fasten it with the Allen screws in the rear edge. (See fig. 8 and 6)
- Place the hotplate in position.
- Mount the wooden knob on the door handle and the plastic knob on the vent lever. The parts are in the bag that is included. (fig. 8)

3.6 Control functions (fig. 9)

Check that there is no visible damage to the product when you unpack it, and make sure that the control handles move freely.

Jøtul F 118 is equipped with the following controls:

Air vent, fig. 9A

To the left: Closed

To the right: Open

Ignition vent, fig. 9B

Pushed all the way in: Closed

Pulled out: Open

3.7 Ash removal

- Use a scoop or similar to remove the ash through the door.
 - Always leave some ash as a protective layer on the bottom of the fireplace.
 - Ash must be placed in a metal container with a sealed lid.
- For the rest, see description of how to handle ash in the Manual on general use and maintenance in Point «6.1 Fire preventive measures».

4.0 Service

Warning! Any unauthorised change to the product is illegal. Only use original spare parts!

4.1 Replacing the baffle (fig. 11 - 14)

- Loosen the screw (if fitted) that holds the rear heat shield and remove the heat shield (fig. 5A)
- Unscrew the two nuts at the back of the fireplace that hold the long secondary air pipes (fig. 11A).
- Use a screwdriver to push out the clamps holding the baffle (fig. 12).
- First pull one of the long pipes out of the slot (fig. 13) and towards the middle and a little downwards.
- Remove the middle secondary air pipe that rests on the long pipes. (fig. 14)
- Also pull the other long pipe towards the middle and pull both out through the door.
- Lift the baffle up a little and tilt it downwards and out of the door. The insulation mat that rests on the baffle will then come with the baffle.

For reassembly follow the same procedure for installation, but in reverse.

Place the insulation mate (fig. 16) in position through the hole for the hotplate. (Ensure that the front edge of the insulation mat is in line with the front of the baffle and is up to the back plate at the rear edge.

- Tighten the screws at the back a little before placing the middle pipe in position. Remember that the cut-out (for the middle pipe) in the long pipes shall point upwards.
- The middle pipe has a larger hole (see fig. 14A) that shall point upwards and fit into the tabs on the baffle. The secondary air holes shall face forwards.
- Tighten the screws at the back.

4.2 Replacing the side burn plates, fig. 15

Lift the burn plate up a little (fig. 15B) using the handle in the middle - (see fig. 15A) and tilt it out through the door.

If it becomes stuck use a screwdriver and prise it up from the lower edge.

For reassembly follow the same procedure for installation, but in reverse.

N.B. Remember to clean the base where the burn plate is placed so that it can be positioned correctly.

4.3 Replacing stones in the back wall, fig. 15

- Lift the stone holder and the upper stone (fig. 15B-C) together and tilt them out of the slot at the back.
- Then lift up the lowest stone.

For reassembly follow the same procedure for installation, but in reverse.

ENGLISH

5.0 Optional Equipment

Heat shield on the side, fig. 4 cat. nr. 320099.

Heat shield on the back, fig. 5 cat. nr. 320098.

6.0 Information

Text written on Jøtul F 118 front plate, free translated from Norwegian (Fig. 17).

«I built me a flame
late at night
When day is done
God will my flame
never dies out».

Manuel d'installation et données techniques

1.0	Relations avec les autorités	15
2.0	Données techniques	15
3.0	Installation	16
4.0	Maintenance	18
5.0	Équipements disponibles en option	18
6.0	Information	18
	Figures/Pictures	35

Manuel général d'utilisation et d'entretien

6.0	Consignes de sécurité – Généralités
7.0	Choix du combustible
8.0	Utilisation
9.0	Entretien
10.0	Dysfonctionnements – Causes et dépannage

1.0 Relations avec les autorités

L'installation d'un poêle est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, sous le poêle. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

2.0 Données techniques

Matériau :	fonte
Finition :	peinture noire
Combustible :	bois exclusivement
Longueur des bûches (maxi) :	60 cm
Sortie du raccordement :	par-dessus, f latérale et à l'arrière
Conduit de raccordement :	Ø 125 mm/123 cm ² section
Adaptateur pour le conduit Ø150 :	Ø150 mm, section de 177 cm ²
Poids :	env. 145 kg
Options :	bouclier thermiques
Dimensions de l'appareil :	Voir fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance thermique nominale :	7,0 kW
Débit massique de fumées :	8,4 g/s
Tirage recommandé :	13 Pa
Rendement :	73 %
Taux de CO (13 % O ₂) :	0,23 %
Température des fumées :	301° C
Mode de fonctionnement :	intermittent

La combustion intermittente correspond à l'utilisation normale d'un foyer, réalimenté dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du poêle.

Le bois

Le poêle Jøtul F 118 délivre une puissance thermique nominale de **7,0 kW**, ce qui correspond à une consommation d'environ **2,5 kg** de bois de chauffage de qualité par heure. Leur taille devrait être:

Pour le bois d'allumage:

Longueur : 20-40 cm
Diamètre : 2-3 cm
Quantité par flambée : 8-10 bûches

Pour le bois de chauffage (fendu):

Longueur recommandée : 30 cm
Diamètre : env. 8 cm
Fréquence d'approvisionnement en bois : env. 48 min
Taille du feu : 2,0 kg
Nombre de bûches à chaque réapprovisionnement : 2-3 bûches

La puissance thermique nominale est obtenue lorsque l'entrée d'air est ca. 75% ouverte et que l'entrée d'air inférieure est fermée.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				
Standard				
Minimum distance to adjacent combustible materials:				
Minimum distance to adjacent non-combustible materials:				
Emission of CO in combustion products:				
Flue gas temperature:				
Nominal heat output:				
Efficiency:				
Operation range:				
Fuel type:				
Operational type:				
The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	osc	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels.				
Montage- und Bedienungsanleitung beachten.				
Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen.				
Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no. Y-xxxx, Year, 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 5442 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

3.0 Installation

3.1 Le sol

Socle

Il convient de s'assurer que le socle présente des dimensions adaptées au poêle. Voir «**2.0 Données techniques**» pour les normes de poids. Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol si celui-ci n'est pas fixé au socle (parquet flottant) pendant l'installation

Protection d'un sol en bois

Exigences relatives à la plaque de sol:

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur (voir la réglementation s'appliquant au bâtiment).

Tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) doit être retiré de la surface couverte par la plaque de sol.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.2 Les murs

Distance recommandée séparant le poêle d'un matériau combustible (voir fig. 1)

L'utilisation d'un poêle avec un conduit non isolé est autorisée, à condition que les distances séparant le poêle des matériaux combustibles du mur soient conformes à celles de la **fig. 1**.

Distance séparant le poêle d'un mur ininflammable (voir fig. 1)

Exigences relatives au mur ininflammable.

Le mur ininflammable doit faire au minimum **100 mm** d'épaisseur ; il doit être en briques, en béton ou en béton léger. D'autres matériaux approuvés peuvent également être utilisés.

Distance séparant le poêle d'un mur non combustible

Dans le présent document, un mur non combustible se rapporte à un mur non porteur en béton/briques.

Distance recommandée: **100 mm**.

3.3 Le plafond

Un espace d'au minimum **1200 mm** doit être respecté entre le poêle et un plafond combustible.

3.4 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être relié à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section «**2.0 Données techniques**».
- La section minimale de la cheminée doit correspondre à celle du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir «**2.0 Données techniques**» .
- Plusieurs poêles à combustible solide, peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée le permet. (*Voir la réglementation s'appliquant au bâtiment. Il est recommandé de contacter un distributeur Jøtul avant de procéder à l'installation.*).
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir **fig. 1** pour les cotes.
- Veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut du poêle à la cheminée.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage. Pour la France : nous recommandons l'utilisation du té ou siphon.

Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation. **Remarque: un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.**

Tirage recommandé, voir «2.0 Données techniques» . En cas de tirage trop important, installer et utiliser un clapet de tirage.

3.5 Montage avant l'installation

Avant de commencer l'installation, s'assurer que le poêle n'a pas été endommagé au cours du transport.

Attention : l'appareil est lourd ! Plusieurs personnes sont requises pour le redresser et le positionner.

L'appareil est fourni dans un même emballage ; les pieds, le ou les bouclier(s) thermique(s) et le bouton de poignée de porte/les boutons d'entrée d'air doivent être assemblés.

Il convient d'utiliser systématiquement un bouclier thermique pour protéger le sol. Il est possible de commander et d'installer un bouclier thermique pour protéger la partie latérale ou arrière en fonction de la position du poêle et de la distance souhaitée par rapport aux matériaux combustibles (voir fig. 1).

Une fois le produit déballé, retirer tous les éléments mobiles du poêle. Vérifier que le produit n'est pas endommagé.

1. Déplier le carton d'emballage et poser la palette en bois sur le dessus. Placer délicatement le poêle en position latérale. Monter les quatre pieds à l'aide de vis et de rondelles (**fig. 2**).
2. Le sol doit être protégé de la chaleur dégagée par le produit à l'aide du bouclier thermique fourni.

Installation du bouclier thermique sous du poêle (voir fig. 3)

1. Fixer le bouclier thermique sous la partie centrale à l'aide de 2 vis M6 x 12.
2. Placer délicatement le poêle en position verticale, sur ses pieds.

Montage du bouclier thermique latéral (équipement disponible en option) (voir fig. 4)

1. Insérer les attaches supérieures sous le couvercle.
2. Desserrer les 2 vis M6 x 12 situées en bas du poêle (A), et les utiliser pour fixer le bouclier thermique.

Montage du bouclier thermique arrière (équipement disponible en option) (voir fig. 5)

Avant d'approcher la face arrière du poêle d'une paroi constituée d'un matériau combustible, il convient d'y monter un bouclier thermique (voir fig. 1).

1. Retirer les vis centrales de la plaque arrière et les jeter (voir fig. 5A).
2. Monter le bouclier thermique à l'aide des vis et des manchons inclus.

Desserrer la plaque chauffante fixée à la partie inférieure à l'aide d'une traverse, et laisser la plaque reposer sur le poêle, ce qui facilitera ensuite les opérations de nettoyage.

3. Retirer le couvercle avant d'enlever la plaque chauffante.
4. Desserrer la vis (si installée) qui maintient le bouclier thermique arrière et retirer le bouclier thermique (fig. 5A).
5. Retirer le couvercle en dévissant les 2 vis arrière du poêle (fig. 6A). (Utiliser la clé hexagonale de \varnothing 3 mm qui se trouve dans le sac de vis). Incliner la plaque arrière vers le haut, la soulever, puis la retirer.
6. Retirer la traverse qui maintient la plaque chauffante (voir fig. 7A).

Fixation du conduit d'évacuation

1. Choisir le conduit d'évacuation approprié et, si nécessaire, le déplacer de l'arrière vers le côté ou le haut du poêle. Dans ce cas, obturer l'ouverture arrière avec le couvercle.
2. Monter le conduit d'évacuation à l'aide d'un joint et de 2 vis M6 x 16.
3. Emmancher le conduit de fumée de \varnothing 125 mm sur le conduit d'évacuation. Utiliser un joint pour garantir une bonne étanchéité. *En cas de montage d'un tuyau de \varnothing 150, utiliser l'adaptateur du conduit de fumée.*
4. Fixer le couvercle en insérant la rondelle de la bordure avant sous la nervure, puis serrer les vis à tête creuse hexagonale de la bordure arrière (voir fig. 8 et 6).
5. Positionner la plaque chauffante.
6. Monter le bouton en bois sur la poignée de porte et le bouton en plastique sur le levier de commande d'entrée d'air. Les pièces nécessaires se trouvent dans le sac fourni (voir fig. 8).

3.6 Contrôle des fonctions (fig. 9)

Vérifiez que le produit ne présente aucun dommage visible et que les poignées de commande se déplacent librement.

Le poêle Jøtul F 118 est équipé des commandes suivantes :

Entrée d'air, fig. 9A

Vers la gauche : fermée
Vers la droite : ouverte

Entrée d'air arrière, fig. 9B

Entièrement poussée : fermée
Tirée : ouverte

3.7 Retrait des cendres

- Utiliser une pelle ou un accessoire similaire pour évacuer les cendres par la porte.
- Laisser toujours un peu de cendres pour former une couche de protection sur la partie inférieure du poêle.
- Les cendres doivent être placées dans un compartiment métallique muni d'un couvercle étanche.

Pour plus d'informations sur les cendres, consultez le point «6.1 Mesures de prévention anti-incendie» du Manuel général d'utilisation et d'entretien.

4.0 Maintenance

Danger: toute modification non autorisée du produit est interdite et annule la garantie.

Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine.

L'intervention d'un technicien compétent est recommandée.

4.1 Remplacement du déflecteur (fig. 11-14)

1. Desserrer la vis (si installée) qui maintient le bouclier thermique arrière et retirer celui-ci (voir fig. 5A).
2. Dévisser les deux écrous situés à l'arrière du poêle qui maintiennent les longs tuyaux d'air secondaires (voir fig. 11A).
3. Utiliser un tournevis pour extraire les attaches qui maintiennent le déflecteur (voir fig. 12).
4. Tirer d'abord l'un des longs tuyaux hors de la fente (voir fig. 13) et vers le centre, puis légèrement vers le bas.
5. Retirer le tuyau d'air secondaire central qui repose sur les longs tuyaux (voir fig. 14).
6. Tirer également l'autre long tuyau vers le centre, puis faire sortir les deux tuyaux par la porte.
7. Soulever légèrement le déflecteur, puis l'incliner vers le bas et vers l'extérieur de la porte. Le matériau isolant qui recouvre le déflecteur sortira en même temps.

Pour le remontage, suivre les étapes ci-avant dans l'ordre inverse.

Remettre en place le matériau isolant (voir fig. 16) en passant par l'orifice de la plaque chauffante. *S'assurer que la bordure avant du matériau isolant vient s'aligner avec l'avant du déflecteur et qu'il s'étend jusqu'à la plaque arrière.*

- Serrer légèrement les vis à l'arrière avant de positionner le tuyau central. La découpe aménagée dans les longs tuyaux pour le tuyau central doit être orientée vers le haut.
- Le tuyau central présente un orifice plus large (voir fig. 14A) qui doit être orienté vers le haut et qui s'ajuste aux onglets du déflecteur. Les trous d'aération secondaires doivent être orientés vers l'avant.
- Serrer les vis arrière.

4.2 Remplacement des plaques foyères latérales (fig. 15)

Soulever légèrement la plaque foyère à l'aide la poignée centrale (voir fig. 15A) et l'incliner vers l'extérieur.

Si la plaque refuse de bouger, utiliser un tournevis et forcer au niveau du côté inférieur.

Pour le remontage, suivre les étapes ci-avant dans l'ordre inverse.

N.B. : penser à nettoyer la base de la plaque foyère pour la positionner correctement.

4.3 Remplacement des pierres de la paroi arrière (fig. 15)

- Soulever en même temps (voir fig. 15B-C) le porte-pierres et la pierre supérieure et les incliner pour les faire sortir de la fente arrière.
- Soulever ensuite la pierre inférieure.

Pour le remontage, suivre les étapes ci-avant dans l'ordre inverse.

5.0 Équipements disponibles en option

Bouclier thermique latéral, fig. 4 - cat. nr. 320099.

Bouclier thermique arrière, fig. 5 - cat. nr. 320098.

6.0 Information

Texte gravé sur l'avant du Jøtul F 118, traduit du norvégien (fig. 17)

«Je réduis ma flamme le soir
A la nuit tombante,
Fasse Dieu que mon feu
Ne s'éteigne jamais.»

Manual de instalación con información técnica

- 1.0 Relación con las autoridades 19
- 2.0 Información técnica 19
- 3.0 Instalación 20
- 4.0 Conservación 22
- 5.0 Equipo opcional..... 22
- 6.0 Información 22
- Figures/Pictures 35

Manual de uso general y mantenimiento

- 6.0 Medidas de seguridad
- 7.0 Elección del combustible
- 8.0 Uso
- 9.0 Mantenimiento
- 10.0 Problemas de funcionamiento:solución de problemas

1.0 Relación con las autoridades

La instalación de una estufa debe efectuarse con arreglo a la normativa legal de cada país. La instalación del producto debe cumplir toda la normativa legal en vigor, incluyendo la que se aplica a nivel nacional y europeo.

Las instrucciones de montaje, instalación y del usuario se incluyen con el producto. Antes de utilizar el producto, la instalación la deberá aprobar una persona cualificada.

La placa de características del producto se encuentra en la protección térmica debajo del producto, y está fabricada con material resistente al calor. En esta placa figura la información sobre identificación y documentación del producto.

2.0 Información técnica

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos:	60 cm
Salida de humos:	Superior, lado y posterior
Dimensión del tubo de humos:	Ø125 mm/123 cm² sección transversal
Adaptador del tubo de humos Ø150:	Ø150 mm/177 cm² sección transversal
Peso aprox.:	145 kg
Suplementos opcionales:	Protección térmica
Dimensiones del producto, distancias:	Ver la fig. 1

Datos técnicos según EN 13240

Producción térmica nominal:	7,0 kW
Flujo máxico del humo del gas:	8,4 gr/s
Tiro de chimenea recomendado:	13 Pa
Eficacia:	73% @ 8,0 kW
emisión de CO (13% O ₂):	0,23%
Temperatura de gas de combustión:	301° C
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

La combustión intermitente, en este contexto, se refiere al uso normal de la estufa, es decir, el combustible se añade a medida que se ha consumido a un número de brasas adecuado.

Madera

Jøtul F 118 es de una producción térmica nominal de **7,0 kW**. Esto equivale a un consumo de aproximadamente **2,5 kg** de troncos por hora. El tamaño de los troncos debe ser:

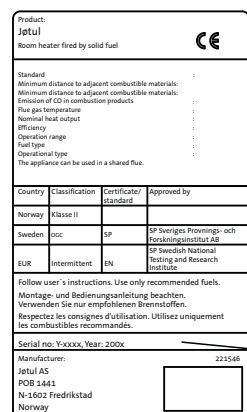
Ramas:

Longitud : 20-40 cm
Diámetro: 2-3 cm
Cantidad por fuego: 8-10 trozos

Leña (troncos partidos):

Longitud recomendar : Ca 30 cm
Diámetro: Aprox. 8 cm
Intervalos de adición de madera: cada 48 minutos aproximadamente
Tamaño del fuego: 2,0 kg
Cantidad por fuego: 2 -3 unidades

Las emisiones de calor nominal se consiguen cuando el respiradero de aire depurado se abre aproximadamente un **75%**.



Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

3.0 Instalación

3.1 Suelo

Cimientos

Es necesario asegurarse de que los cimientos se corresponden con el tamaño de la estufa. Consulte «**2.0 Información técnica**» para conocer las especificaciones de peso. Se recomienda la retirada del suelo que no esté sujeto a los cimientos –el llamado suelo flotante– durante la instalación.

Protección de suelos de madera

Si se va a usar la hogar sobre un suelo de material combustible, se debe cubrir con una placa de acero toda la superficie del suelo situada bajo la hogar, hasta el panel posterior/enladrillado. Se recomienda un grosor mínimo de 0,9 mm.

El suelo de material combustible, como linóleo, moqueta, etc., debe retirarse de debajo de la placa del suelo.

Requisitos para protección del suelo de material combustible en la parte delantera de la estufa

La placa frontal debe cumplir las leyes y normativas nacionales. Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

3.2 Muros

Distancia desde el producto a muros de material combustible-véase fig. 1

Puede utilizar la estufa con un tubo de humos sin aislamiento siempre que las distancias a los muros de material combustible se encuentren tal y como se muestra en la fig. 1.

Distancia hasta los muros protegidos por cortafuegos-véase fig. 1

Requisito para el muro cortafuegos

El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. Pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta.

Distancia a muros de materiales no combustibles - véase fig. 1

Aquí se menciona un muro de material no combustible como un muro que no sea de carga de cemento/ladrillo. Distancia recomendada : 100 mm.

3.3 Techo

Debe haber una distancia mínima de 1200 mm entre la estufa y un techo de material combustible por encima.

3.4 Chimeneas y tubos de humo

- La estufa se puede conectar a una chimenea y a un tubo de humo aprobados para estufas de combustibles sólidos con las temperaturas de gas de humo especificada en «**2.0 Información técnica**»
- La sección transversal de la chimenea debe ser como mínimo tan grande como la sección transversal del tubo de humo. Consulte «**2.0 Información técnica**» para calcular la sección transversal correcta de la chimenea.
- Se pueden conectar varias estufas de combustibles sólidos a la misma chimenea si la sección transversal de la misma es suficiente.
- La conexión a la chimenea debe realizarse según las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de realizar un orificio en la chimenea, deberá probarse el montaje de la estufa para marcar correctamente la posición de la misma y el orificio en la chimenea. Consulte la fig. 1 para conocer las dimensiones mínimas.
- Asegúrese de que el tubo de humos está inclinado en toda la trayectoria hacia arriba en la chimenea.
- Utilice un tubo de humos acodado con una trampilla de deshollinamiento para poderlo deshollar.

Tenga en cuenta que las conexiones deben contar con una cierta flexibilidad para evitar el movimiento en la instalación, que podrían producir grietas. **Nota: Una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto.**

El tiro de la chimenea; consulte también «2.0 Información técnica». Si el tiro es demasiado fuerte, puede instalar y utilizar un regulador de salida de humos para controlarlo.

3.5 Montaje previo a la instalación

Nota: Compruebe que la estufa no presenta daños antes de comenzar la instalación.

El producto pesa mucho. Necesitará ayuda tanto para montarlo como para colocarlo en su posición.

El producto se suministra en una sola caja de embalaje que contiene las patas, la protección térmica y los pomos de la puerta y de la ventilación, para su montaje.

El suelo debe cubrirse siempre con protección térmica. Es posible pedir protección térmica para los laterales o la parte posterior, que luego se montarán en función de la posición de la chimenea y la distancia deseada a los materiales combustibles. Véase la fig. 1.

Una vez desembalado el producto, saque todas las piezas sueltas de la chimenea. Compruebe que el producto no presente daños físicos.

- Abra el embalaje de cartón y coloque encima la plataforma de madera. Deposite con cuidado la chimenea sobre uno de sus lados. Monte las cuatro patas con los tornillos y las arandelas. (Fig. 2)
- Debe protegerse el suelo contra el calor del producto mediante la protección térmica que se suministra.

Para más información sobre cómo colocar la protección térmica bajo del producto, véase la fig. 3

- Asegure la protección térmica por su parte media utilizando 2 tornillos M6 x 12;.
- Deposite con cuidado la chimenea sobre sus patas.

Para más información sobre cómo montar la protección térmica en los laterales (equipo opcional), véase la fig. 4

- Inserte las abrazaderas superiores bajo la placa superior.
- Afloje los 2 tornillos M6 x 12 que están atornillados en la base de la chimenea (A) y utilícelos para sujetar la protección térmica.

Para más información sobre cómo montar la protección térmica en la parte posterior (equipo opcional), véase la fig. 5

- Si desea colocar la parte posterior de la chimenea más cerca de una pared fabricada con material combustible (véase la fig. 1) puede montarse una protección térmica en el producto.
- Quite los tornillos de la parte media de la placa posterior y tírelos; véase la fig 5A.
- Monte la protección térmica con los tornillos y los manguitos suministrados.

Afloje la placa hornillo, que está sujeta por su parte inferior con una barra, y déjela suelta encima de la chimenea para facilitar su limpieza posterior.

- Para sacar la placa hornillo primero hay que quitar la placa superior.
- Afloje el tornillo (si está ajustado) que sostiene la protección térmica posterior y retírela (fig. 5A)
- Quite la placa superior aflojando los 2 tornillos de la parte posterior de la chimenea.(fig. 6A) (Utilice la llave Allen de Ø3 mm que se suministra en la bolsa de tornillos). Ladee la placa hacia arriba en la parte posterior, levántela y quítela.
- Quite la barra que sostiene la placa hornillo. (fig. 7A).

Sujeción de la salida de humos

- Elija la salida de humos que va a utilizar y, si es preciso, cambie de la posición posterior a la posición lateral/superior, y tape la otra abertura con la cubierta.
- Monte la salida de humos con una junta y 2 tornillos M6 x 16.
- Monte el conducto de humos de Ø 125 mm en la parte exterior de la salida de humos. Utilice una junta para cerrar herméticamente la unión. *También es posible utilizar el adaptador del conducto de humos al montar el conducto de Ø 150 de forma interna.*
- Sujete la placa superior insertando la arandela en el borde frontal por debajo del reborde, y apriétela con los tornillos Allen en el borde posterior. (Véase las fig. 8 y 6)
- Coloque la placa hornillo.
- Monte el pomo de madera en el tirador de la puerta y el de plástico en la palanca de ventilación. Las piezas se encuentran en la bolsa que se suministra con el producto. (fig. 8)

3.6 Funciones de control (fig. 9)

Compruebe que el producto no presenta daños visibles al desembalarlo y que los tiradores de control se mueven sin problemas.

La Jøtul F 118 está equipada con los siguientes controles:

Respiradero de aire, fig.9A

A la izquierda: Cerrado

A la derecha: Abierto

Respiradero de encendido, fig. 9B

Completamente hacia dentro: Cerrado

Hacia fuera: Abierto

3.7 Eliminación de la ceniza

- Saque las cenizas por la puerta con una pala o herramienta similar.
- Deje algo de ceniza en la parte inferior de la cámara de combustión como capa aislante protectora.
- La ceniza debe colocarse en un recipiente metálico con una tapa de cierre hermético.

Por lo demás, consulte las instrucciones de manipulación de la ceniza en el apartado «6.1 Medidas de prevención de incendios» del manual de uso y mantenimiento generales.

4.0 Conservación

Advertencia: la modificación no autorizada del producto es ilegal! Utilice únicamente repuestos originales!

4.1 Cambio de la placa deflectora, fig. 11 - 14

- Afloje el tornillo (si está ajustado) que sostiene la protección térmica posterior y retírela ((fig. 5A)
- Afloje las dos tuercas de la parte posterior de la chimenea que sujetan los conductos de aire secundarios largos (fig. 11A).
- Utilice un destornillador para sacar las abrazaderas que sostienen la placa deflectora (fig. 12).
- Primero saque uno de los conductos largos tirando de él fuera de la ranura (fig. 13) y un poco hacia el medio y abajo.
- Quite el conducto de aire secundario medio que se encuentra encima de los conductos largos. (fig. 14)
- Tire también del otro conducto largo hacia el medio, y saque los dos por la puerta tirando de ellos.
- Levante un poco la placa deflectora, ladéela hacia abajo y sáquela por la puerta. La alfombrilla de aislamiento que se encuentra encima de la placa deflectora saldrá junto con ésta.

Para repetir el montaje, siga el mismo procedimiento que para la instalación, pero en orden inverso.

Coloque la alfombrilla de aislamiento (fig. 16) en su posición a través del agujero para la placa hornillo. (Asegúrese de que el borde frontal de la alfombrilla de aislamiento esté alineado con la parte frontal de la placa deflectora y llegue hasta la placa posterior del borde posterior.

- Apriete un poco los tornillos de la parte posterior antes de colocar el conducto medio en su sitio. Recuerde que el hueco (para el conducto medio) en los conductos largos debe mirar hacia arriba.
- El conducto medio dispone de un agujero más grande (véase la fig. 14A) que debe mirar hacia arriba y encajar en las pestañas de la placa deflectora. Los orificios de aire secundarios deben mirar hacia delante.
- Apriete los tornillos de la parte posterior.

4.2 Cambio de los quemadores laterales, fig. 15

Levante un poco el quemador (con el asa del medio - (véase la fig. 15A) y ladéelo para sacarlo por la puerta.

Si se atasca, utilice un destornillador para hacer presión desde el borde inferior.

Para repetir el montaje, siga el mismo procedimiento que para la instalación, pero en orden inverso.

Nota: no olvide limpiar la base en la que se sitúa el quemador, para que pueda colocarse correctamente.

4.3 Cambio de piedras en la pared posterior, fig. 15

- Levante el soporte de piedras (fig. 15B-C) y la piedra superior a la vez, y ladéelos para sacarlos por la ranura posterior.
- Ahora levante la piedra que esté más abajo.

Para repetir el montaje, siga el mismo procedimiento que para la instalación, pero en orden inverso.

5.0 Equipo opcional

Protección térmica en los laterales, fig. 4 cat. nr. 320099.

Protección térmica en la parte posterior, fig. 5 cat. nr. 320098.

6.0 Información

El texto del panel frontal (fig. 17)

Quizá se preguntará Vd. también por el significado de la antigua frase noruega del panel frontal, pues es así.

«Preparo mi fuego
el caer el día y
ruego a Dios
que no se apague».

Manuale di installazione con dati tecnici

1.0 Conformità alle leggi 23

2.0 Dati tecnici..... 23

3.0 Installazione 24

4.0 Assistenza 26

5.0 Accessori opzionali..... 26

6.0 Informazioni..... 26

Figures/Pictures 35

Manuale d'uso generale e di manutenzione

6.0 Misure di sicurezza

7.0 Scelta del combustibile

8.0 Uso

9.0 Manutenzione

10.0 Risoluzione dei problemi

1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle norme locali di ogni paese. L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle relative a standard europei o specifici del paese.

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e l'uso sono fornite con il prodotto. L'installazione può essere utilizzata solo dopo essere stata ispezionata e dopo l'emissione di un certificato di completamento.

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sullo scudo termico sotto il prodotto e contiene le seguenti informazioni: produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), modello e misure di sicurezza.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	ghisa
Finitura:	vernice nera
Combustibile:	legna
Lunghezza massima dei ceppi:	60 cm
Scarico della canna fumaria:	superiore, posteriore e laterale
Dimensioni condotto dei fumi:	Ø125 cm, sezione trasversale 123 cm ²
Adattatore del condotto dei fumi Ø150:	Ø150mm/sezione trasversale 177 cm ²
Peso:	145kg
Opzioni:	scudi termici
Misure:	vedere fig. 1

Dati tecnici in base alla normativa EN 13240

Potenza termica nominale:	7,0 kW
Massa di gas prodotta dal fumo:	8,4 g/sec
Tiraggio raccomandato della canna fumaria:	13 Pa
Rendimento:	73% @ 8,0 kW
Emissione di CO (13% O ₂):	0,23%
Temperatura del gas prodotto dal fumo:	301° C
Tipo di funzionamento:	intermittente

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del camino, ossia con aggiunta di combustibile non appena da quello precedente si è formata una quantità adeguata di braci.

Legna

L'efficienza di Jøtul F 118 garantisce una potenza nominale di 7,0 kW. Ciò equivale a un consumo di circa 2,5 kg di legna all'ora.

Fascine:

Lunghezza: 20-40 cm
 Diametro: 2-3 cm
 Quantità per un'accensione: 8-10 pezzi

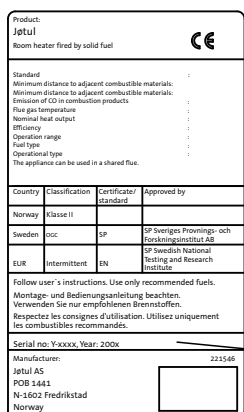
Legna da ardere (spaccata):

Lunghezza raccomandato: circa 30 cm
 Diametro: circa 8 cm
 Intervalli di aggiunta della legna: circa ogni 48 minuti
 Aumento della fiamma: 2,0 kg
 Quantità per carica: 2 -3 pezzi

L'emissione nominale di calore è realizzata quando la presa d'aria spostandola è 75% aperto e la presa d'aria posteriore è chiusa.

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.



3.0 Installazione

3.1 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che le dimensioni dei basamenti siano adatte al camino. Cf. «**2.0 Dati tecnici**» per le specifiche sul peso. Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere la pavimentazione non fissata al sottofondo (pavimento antivibrante).

Requisiti per la protezione del pavimento di legno

Se la camino deve essere installata su un pavimento in legno, coprire il pavimento sotto e di fronte la camino con una piastra di metallo o altro materiale non infiammabile. Lo spessore minimo consigliato è 0,9 mm.

Eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili come linoleum, moquette, ecc. devono essere rimosse da sotto la piastra di protezione del pavimento.

Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla stufa

La piastra per pavimento deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali (consultare le Norme edilizie).

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali.

3.2 Pareti

Distanza tra il prodotto e il muro in materiale infiammabile (vedere fig. 1)

È possibile utilizzare la stufa con una canna fumaria non isolante a condizione che le distanze dalle pareti in materiale infiammabile siano uguali a quelle mostrate nella fig. 1.

Distanza tra il prodotto e il muro tagliafuoco (vedere fig. 1)

Requisiti del muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno 100 mm ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Distanza tra il prodotto e il muro in materiale non infiammabile

Il muro a cui si fa riferimento, è un muro non portante in cemento o mattoni.

Si consiglia una distanza di 100 mm.

3.3 Soffitto

Tra la stufa e il soffitto in materiale infiammabile deve esserci una distanza minima di 1200 mm.

3.4 Canna fumaria e condotto

- La stufa può essere connessa a una canna fumaria e a un condotto che siano approvati per stufe a combustibile solido con temperatura del gas prodotto dal fumo specificato nella sezione «**2.0 Dati tecnici**».
- L'ampiezza della sezione trasversale della canna fumaria deve essere almeno uguale a quella della sezione trasversale del condotto. Per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezione «**2.0 Dati tecnici**».
- Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido.
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere effettuato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Montare e posizionare provvisoriamente la stufa, senza praticare alcun foro nella canna fumaria, in modo da individuare la corretta posizione della stufa e del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere fig. 1.
- Assicurarsi che il condotto sia inclinato verso l'alto, verso la canna fumaria.
- Utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuarne la pulizia.

È particolarmente importante che i collegamenti siano abbastanza flessibili. Ciò serve a impedire che un assestamento nell'installazione possa causare la formazione di crepe. **Nota importante! Un collegamento corretto ed ermetico è molto importante per il corretto funzionamento del prodotto.**

Il tiraggio della canna; vedere anche le sezioni «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio è troppo forte, è possibile controllarlo installando e azionando una valvola di tiraggio.

3.5 Montaggio prima dell'installazione

Nota importante! Verificare che la stufa non abbia subito alcun danno di trasporto prima di dare inizio all'installazione.

Il prodotto è pesante. Sarà necessario chiedere aiuto per il montaggio e per sistemare il prodotto in posizione.

Il prodotto viene consegnato in una sola confezione in cui sono contenute anche le parti da montare, ovvero le gambe, gli scudi termici, il pomello della porta e i pomelli delle presa d'aria.

È sempre necessario utilizzare uno scudo termico per il pavimento. A seconda della posizione della stufa e della distanza desiderata dai materiali non ignifughi, è necessario ordinare e montare uno scudo termico laterale o posteriore (vedere fig. 1).

Dopo aver disimballato il prodotto, rimuovere dalla stufa tutte le parti libere. Verificare la presenza di eventuali danni al prodotto.

1. Stendere l'imballaggio in cartone e posizionarvi sopra il pallet in legno. Posizionare delicatamente la stufa su un fianco. Montare le quattro gambe utilizzando le leve e le rondelle (fig. 2).
2. È necessario proteggere il pavimento dal calore sviluppato dal prodotto con lo scudo termico fornito.

Montaggio lo scudo termico sotto del prodotto (vedere fig. 3)

1. Fissare lo scudo termico sotto la parte centrale utilizzando 2 viti M6 x 12.
2. Posizionare delicatamente la stufa in posizione eretta.

Montaggio dello scudo termico laterale (accessorio opzionale) (fig. 4)

1. Far passare i fermi superiori attraverso la parte inferiore della piastra superiore.
2. Allentare le 2 viti M6 x 12 presenti nella parte inferiore della stufa (A) e utilizzarle per fissare lo scudo termico.

Montaggio dello scudo termico posteriore (accessorio opzionale) (fig. 5)

Per poter posizionare la parte posteriore della stufa vicino a un muro in materiale non ignifugo (vedere fig. 1) è necessario montare sul prodotto uno scudo termico.

1. Rimuovere le viti presenti nella parte centrale della piastra posteriore e gettarle (vedere fig. 1).
2. Montare lo scudo termico utilizzando le viti e i mattoni refrattari forniti con esso.

Allentare la piastra riscaldante, fissata dalla parte inferiore con una sbarra, per sbloccarla dalla stufa e consentire di eseguire facilmente le successive operazioni di pulizia.

3. Per rimuovere la piastra riscaldante, è necessario rimuovere la piastra superiore.
4. Allentare la vite (se presente) che fissa lo scudo termico posteriore e rimuovere lo scudo termico (fig. 5A)
5. Rimuovere la piastra superiore svitando le 2 viti presenti nella parte posteriore della stufa (fig. 6A), utilizzando la chiave Allen $\varnothing 3$ mm fornita nel sacchetto delle viti. Per rimuovere la piastra, sollevare la parte posteriore inclinandola.
6. Rimuovere la sbarra che fissa la piastra riscaldante (fig. 7A).

Fissaggio dello scarico dei fumi

1. Scegliere il tipo di scarico dei fumi da utilizzare e, se necessario, passare dalla posizione posteriore a quella laterale/superiore e sigillare con il coperchio l'apertura non utilizzata.
2. Montare lo scarico dei fumi con una guarnizione e 2 viti M6 x 16.
3. Montare il condotto di scarico dei fumi $\varnothing 125$ mm esternamente allo scarico. Per sigillare, utilizzare una guarnizione. Per il montaggio interno del tubo $\varnothing 150$ mm è possibile utilizzare l'apposito adattatore.
4. Fissare la piastra superiore facendo passare la rondella del bordo anteriore sotto il sostegno e fissarla con le viti Allen al bordo posteriore (vedere fig. 8 e 6).
5. Ricollocare la piastra riscaldante.
6. Montare il pomello di legno sulla maniglia della porta e il pomello di plastica sulla leva delle presa d'aria. Questi componenti si trovano nel sacchetto fornito con la stufa (fig. 8).

3.6 Comandi di controllo (fig. 9)

Verificare che il prodotto non presenti danni visibili durante il disimballaggio e accertarsi che le manopole di regolazione si muovano liberamente.

Jøtul F 118 è dotata dei seguenti comandi:

Presa d'aria: fig. 9A
 Spostato a sinistra: Chiuso
 Spostato a destra: Aperto

Valvola di accensione: fig. 9B
 Premuta fino in fondo: Chiusa
 In fuori: Aperta

3.7 Eliminazione della cenere

- Utilizzare una paletta o un attrezzo simile per rimuovere la cenere attraverso la porta.
- Lasciare sempre una certa quantità di cenere a protezione della parte inferiore della stufa.
- Collocare la cenere in un contenitore metallico con coperchio sigillato.

Per il resto, vedere la descrizione della procedura di rimozione della cenere nel manuale d'uso generale e di manutenzione, al Punto «6.1 Precauzioni generali antincendio».

4.0 Assistenza

Attenzione! Non è consentito apportare al prodotto modifiche non autorizzate.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

4.1 Sostituzione del parafiamma (fig. 11-14)

1. Allentare la vite (se presente) che fissa lo scudo termico posteriore e rimuovere lo scudo termico (fig. 5A)
2. Svitare i due dadi presenti nella parte posteriore della stufa che fissano i condotti secondari lunghi di presa d'aria (fig. 11A).
3. Con un cacciavite sbloccare i fermi che fissano il parafiamma (fig. 12).
4. Estrarre dall'apertura uno dei condotti lunghi (fig. 13), portandolo verso il centro e leggermente in basso.
5. Rimuovere il condotto secondario centrale di presa d'aria ancora presente sui condotti lunghi (fig. 14)
6. Tirare anche l'alto condotto lungo verso il centro ed estrarli entrambi dalla porta.
7. Sollevare leggermente il parafiamma e inclinandolo verso il basso estrarlo dalla porta. Il materiale di isolamento presente sul parafiamma viene asportato insieme al parafiamma stesso.

Per il rimontaggio, ripetere la procedura di installazione in ordine inverso.

Collocare il materiale di isolamento (fig. 16) nella giusta posizione attraverso il foro della piastra riscaldante. *(Assicurarsi che il bordo anteriore del materiale di isolamento sia allineato con la parte anteriore del parafiamma e arrivi fino al bordo posteriore della piastra posteriore.)*

- Stringere leggermente le viti nella parte posteriore prima di posizionare il condotto centrale. Ricordarsi che l'apertura (per il condotto centrale) presente nei condotti lunghi deve essere rivolta verso l'alto.
- Il condotto centrale presenta un'apertura più grande (vedere fig. 14A) che deve essere rivolta verso l'alto e inserita nelle scanalature del parafiamma. Le prese d'aria secondarie devono essere rivolte in avanti.
- Fissare le viti nella parte posteriore.

4.2 Sostituzione delle piastre refrattarie laterali (fig. 15)

Sollevare leggermente la piastra refrattaria utilizzando la maniglia al centro (vedere fig. 15A) ed estrarla dalla porta inclinandola leggermente.

Se risulta incastrata, utilizzare un cacciavite con il quale fare leva sul bordo inferiore.

Per il rimontaggio, ripetere la procedura di installazione in ordine inverso.

Nota: ricordarsi di pulire la base su cui viene collocata la piastra refrattaria in modo da poterla posizionare correttamente.

4.3 Sostituzione delle pietre della parete posteriore (fig. 15)

- Sollevare insieme il supporto delle pietre e la pietra superiore (fig. 15B-C) ed estrarli dall'apertura posteriore inclinandoli leggermente.
- Sollevare quindi la pietra più in basso.

Per il rimontaggio, ripetere la procedura di installazione in ordine inverso.

5.0 Accessori opzionali

Termico laterale, fig. 4 - cat. nr. 320099.

Termico posteriore, fig. 5 - cat. nr. 320098.

6.0 Informazioni

Iscrizione in lingua norvegese (fig. 7)

Anteriormente, in alto, troviamo un'iscrizione in lingue norvegese che significa:

«Sotterro il mio fuoco
tardi di sera al finire del giorno.
Il Signore conceda che il mio fuoco
non si spenga mai.»

Installatiehandleiding met technische gegevens

- 1.0 Wettelijke voorschriften 27
- 2.0 Technische gegevens..... 27
- 3.0 Installatie..... 28
- 4.0 Groot onderhoud 29
- 5.0 Optionele accessoires 30
- 6.0 Informatie..... 30
- Figures/Pictures 31

Algemeen gebruik- en onderhoudhandleiding

- 6.0 Veiligheidsmaatregelen
- 7.0 Brandstof
- 8.0 Gebruik
- 9.0 Onderhoud
- 10.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen

1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd. Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerde technicus.

Op het hitteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

2.0 Technische gegevens

Materiaal:	gietijzer
Afwerking:	zwarte verf
Brandstof:	hout
Max. lengte van blokken:	60 cm
Rookafvoer:	boven-/achterkant of opzij
Doorsnede van de aansluiting:	Ø 125 mm/123 cm ² doorsnede
Adapter kachelpijp Ø150:	Ø150 mm, 177 cm ² doorsnede
Gewicht (ongeveer):	145 kg
Optionele accessoires:	hitteschilden
Afmetingen van het product, afstanden:	Zie afb. 1

Technische gegevens volgens EN 13240

Nominaal vermogen:	7,0 kW
Gasstroom van kachelpijp:	8,4 g/sec
Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen:	13 Pa
Efficiëntie:	73% @ 8,0 kW
Koolmonoxide-uitstoot (13% O ₂):	0,23%
Temperatuur van schoorsteengas:	301° C
Werkingstype:	cyclisch

Cyclische verbranding betekent in deze context normaal gebruik van de haard, dat wil zeggen dat er brandstof wordt toegevoegd wanneer de brandstof is opgebrand en er nog een voldoende hoeveelheid gloeiende as over is.

Brandstofverbruik

De Jøtul F 118 heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van **7,0 kW**. Dit komt overeen met een verbruik van ongeveer **2,5 kg** brandhout per uur. Het brandhout moet het volgende formaat hebben:

Aanmaakhout:

- Lengte: 20-40 cm*
- Diameter: 2-3 cm*
- Hoeveelheid per vuur: 8-10 stukken*

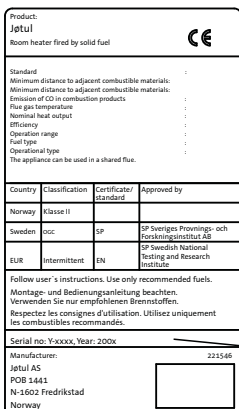
Brandhout (gehakte blokken):

- Lengte aangetekend: 30 cm*
- Diameter: ongeveer 8 cm*
- Intervallen voor het aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 48 minuten*
- Grootte van het vuur: 2,0 kg*
- Hoeveelheid per lading: 2-3 stukken*

De nominale warmteafgifte wordt bereikt wanneer de luchtopening is 75% geopend en de ventilatieopening is afgesloten.

Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies.

Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.



3.0 Installatie

3.1 Vloer

Fundament

Het fundament moet op de haard berekend zijn. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor het gewicht van de haard. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

Bescherming van houten vloer

Als de haard op een vloer van brandbaar materiaal wordt geplaatst, moet de gehele vloer onder de haard tot aan het metselwerk worden afgedekt met een onbehandelde of gegalvaniseerde stalen plaat. De aanbevolen dikte bedraagt 0,9 mm.

Vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enzovoort, moeten onder de vloerplaat worden verwijderd.

Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende:

De voorplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

3.2 Muren

Afstand tot muren van brandbaar materiaal, zie afb. 1

U kunt de haard met een niet-geïsoleerde kachelpijp gebruiken als de afstanden tot de muren van brandbare materialen in overeenstemming zijn met **afb. 1**.

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur, zie afb. 1

De brandmuur moet voldoen aan het volgende:

De brandmuur moet ten minste **100 mm** dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken.

Afstand tot onbrandbare muur, zie afb. 1

Een onbrandbare muur wordt hier vermeld als een niet-dragende muur van cement/baksteen. Aanbevolen afstand: 100 mm.

3.3 Plafond

De afstand tot een brandbaar dak boven de haard moet minimaal **1200 mm** zijn.

3.4 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor brandstofgestookte haarden met rookgastemperaturen die zijn opgegeven in «**2.0 Technische gegevens**».

- De doorsnede van de schoorsteen moet ten minste even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor informatie voor het berekenen van de doorsnede van de schoorsteen.
- Er kunnen meerdere brandstofgestookte haarden worden aangesloten op dezelfde schoorsteen als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is.
- Deschoorsteen moet worden aangesloten in overeenstemming met de installatievoorschriften van de schoorsteenleverancier.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie **afb. 1** voor de minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat de aansluitingen enigszins flexibel moeten zijn om te voorkomen dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie schade veroorzaken. **Opmerking! Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.**

De luchtstroom in de schoorsteen; zie «**2.0 Technische gegevens**». Als de luchtstroom te sterk is, kunt u een luchtklep installeren en gebruiken om de luchtstroom te regelen.

3.5 Montage vóór plaatsing

Opmerking! Controleer vóór het installeren of de haard geen transportschade heeft opgelopen.

Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het neerzetten en installeren van de haard.

De haard wordt in één pakket afgeleverd en de poten, een of meer hitteschilden, de deurknop en de ventilatieknop moeten worden gemonteerd.

Gebruik altijd het hitteschild voor de vloer. Afhankelijk van de positie van de haard en de gewenste afstand tot brandbaar materiaal, kunt u een hitteschild voor de zijkant of achterkant bestellen en monteren. Zie afb. 1.

Verwijder alle losse onderdelen uit de haard wanneer u het product hebt uitgepakt. Controleer de haard op eventuele beschadigingen.

1. Vouw het kartonnen verpakkingsmateriaal open en plaats de houten pallet op het verpakkingsmateriaal. Leg de haard voorzichtig op de zijkant. Bevestig de vier poten met behulp van schroeven en ringen. (**Afb. 2**).
2. U beschermt de vloer tegen de warmteafgifte van de haard met behulp van het meegeleverde hitteschild.

Het hitteschild onder het product plaatsen, zie afb. 3

1. Bevestig het hitteschild onder het midden met twee M6 x 12-schroeven.
2. Plaats de haard voorzichtig op zijn poten.

Het hitteschild op de zijkant bevestigen (optionele accessoire), zie afb. 4

1. Plaats de bovenklemmen onder de bovenplaat.
2. Draai de twee M6 x 12-schroeven in de onderkant van de haard (**A**) los en gebruik deze schroeven om het hitteschild te bevestigen.

Het hitteschild op de achterkant bevestigen (optionele accessoire), zie afb. 5

1. Als u de achterkant van de haard dichterbij een muur wilt plaatsen die uit brandbaar materiaal bestaat (zie afb. 1), kunt u een hitteschild op de haard monteren.
2. Verwijder de schroeven uit het midden van de achterplaat. Deze schroeven kunt u weggooien (zie afb. 5A).
3. Bevestig het hitteschild met behulp van de meegeleverde schroeven en moeren.

Maak de hitteplaat die aan de onderkant met een horizontale stang is bevestigd, los en zorg ervoor dat de hitteplaat los op de haard is geplaatst, zodat deze gemakkelijk kan worden gereinigd.

4. Als u de hitteplaat wilt verwijderen, moet u de bovenplaat verwijderen.
5. Draai de schroef (indien aangebracht) los waarmee het hitteschild op de achterkant is bevestigd en verwijder het hitteschild (afb. 5A).
6. Verwijder de bovenplaat door twee schroeven op de achterkant van de haard los te schroeven (afb. 6A). (Gebruik de inbusleutel van 3 mm Ø uit het zakje met schroeven.) Til de achterkant van de plaat op en verwijder de plaat.
7. Verwijder de horizontale stang waarmee de hitteplaat is bevestigd. (Afb. 7A).

De rookafvoer bevestigen

1. Kies welke rookafvoer u wilt gebruiken en verander de positie indien nodig van de achterkant in de zijkant of bovenkant en sluit de andere opening af met de kap.
2. Monteer de rookafvoer met een afdichting en twee M6 x 16-schroeven.
3. Monteer de kachelpijp van 125 mm Ø op de buitenkant van de rookafvoer. Gebruik een afsluiting, zodat de verbinding luchtdicht is afgesloten. *Als u de pijp van 150 mm Ø aan de binnenkant monteert, kunt u ook de kachelpijpadapter gebruiken.*
4. Plaats de bovenplaat door de ring aan de voorkant onder de ribbel te plaatsen en aan de achterkant met de inbusbouten te bevestigen. (Zie afb. 8 en 6).
5. Leg de hitteplaat op zijn plaats.
6. Bevestig de houten knop op de deurhendel en de plastic knop op de hendel van de stookopening. Deze onderdelen vindt u in de meegeleverde zak. (Afb. 8).

3.6 Bedieningsfuncties (afb. 9)

Controleer of er geen schade zichtbaar is op het product wanneer u het uitpakt en of de bedieningshendels vrijelijk kunnen bewegen.

De Jøtul F 118 is uitgerust met de volgende functies:

Luchtrooster: afb. 9A
Links: gesloten
Rechts: open

Stookopening: afb. 9B
Geheel naar binnen geduwd: gesloten
Uitgetrokken: open

3.7 De as verwijderen

- Gebruik een schep om de as door de deur te verwijderen.
- Laat altijd een laagje as als bescherm laag op de bodem van de haard liggen.
- Asresten moeten in een metalen houder met een luchtdicht deksel worden geplaatst.

Zie punt «6.1 Brandpreventie» in de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud voor het omgaan met asresten.

4.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Het is niet toegestaan dit product zonder toestemming te wijzigen!

Gebruik alleen originele reserveonderdelen!

4.1 De keerplaat vervangen (afb. 11 - 14)

1. Draai de schroef (indien aangebracht) los waarmee het hitteschild op de achterkant is bevestigd en verwijder het hitteschild (afb. 5A).
2. Draai de twee moeren aan de achterkant van de haard los waarmee de lange pijpen voor secundaire luchtaanvoer zijn bevestigd (afb. 11A).
3. Gebruik een schroevendraaier om de klemmen waarmee de keerplaat is bevestigd, naar buiten te duwen (afb. 12).
4. Trek eerst een van de lange pijpen uit de sleuf (afb. 13) en trek deze pijp naar het midden en enigszins omlaag.
5. Verwijder de middelste pijp voor secundaire luchtaanvoer die op de lange pijpen is geplaatst (afb. 14).
6. Trek ook de andere lange pijp naar het midden en trek beide pijpen door de deur naar buiten.
7. Til de keerplaat een stukje omhoog, kantel de keerplaat naar beneden en verwijder deze via de deur. De isolatiemat op de keerplaat komt dan met de keerplaat naar buiten.

Het terugplaatsen van de keerplaat gebeurt in omgekeerde volgorde.

Plaats de isolatiemat (afb. 16) via de opening voor de hitteplaat op de juiste plaats. *(Zorg ervoor dat de voorkant van de isolatiemat op één lijn met de voorkant van de keerplaat ligt en de achterkant van de achterplaat bereikt.)*

- Draai de schroeven aan de achterkant enigszins vast voordat u de middelste pijp aanbrengt. Houd er rekening mee dat de opening (voor de middelste pijp) in de lange pijp omhoog moet zijn geplaatst.
- De middelste pijp (afb. 14A) bevat een grotere opening die omhoog wordt geplaatst en in de bevestigingspunten op de keerplaat zal passen. De openingen voor secundaire luchtaanvoer zullen vooruit zijn gericht.
- Schroef de schroeven aan de achterkant vast.

4.2 De zijbranderplaten vervangen (afb. 15)

Til de branderplaat een klein stukje op (met behulp van de hendel in het midden, zie afb. 15A) en verwijder deze via de deur.

Als de branderplaat vast komt te zitten, kunt u een schroevendraaier gebruiken en de branderplaat via de onderste rand omhoog lichten.

Het terugplaatsen van de branderplaat gebeurt in omgekeerde volgorde.

Opmerking: vergeet niet de basis te reinigen waarop de brandplaat wordt geplaatst, zodat de brandplaat goed kan worden geplaatst.

4.3 Stenen in de achterwand vervangen (afb. 15)

- Til de steenhouders (afb. 15B) en de bovenste steen (afb. 15C) tegelijk op en verwijder ze via de sleuf in de achterkant.
- Til vervolgens de onderste steen op.

Het terugplaatsen van de stenen gebeurt in omgekeerde volgorde.

NEDERLANDS

5.0 Optionele accessoires

Het hitteschild op de zijkant, fig. 4 cat. nr. 320099.

Het hitteschild op de achterkant, fig. 5 cat. nr. 320098

6.0 Informatie

Text written on Jøtul F 118 front plate translated from Norwegian (afb. 17)

«I built me a flame
late at night
When day is done
God will my flame
never dies out.»

Fig. 2

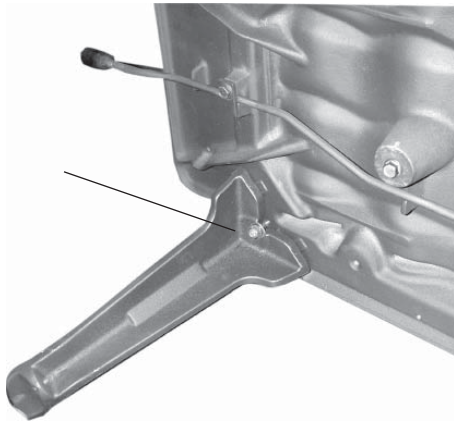


Fig. 3

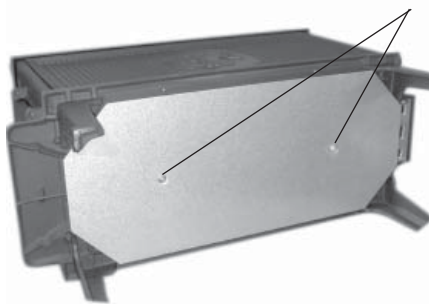


Fig. 4

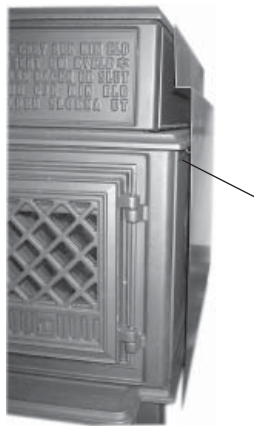


Fig. 5

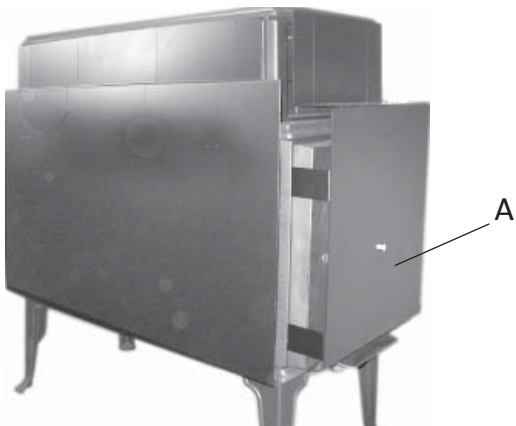


Fig. 6

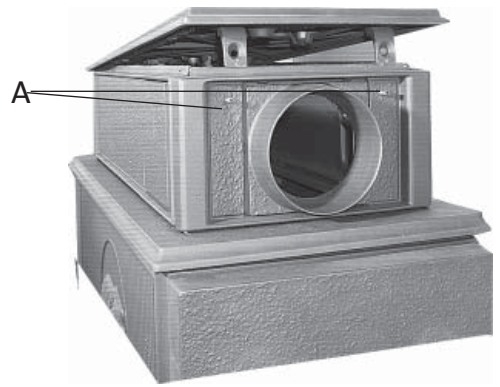


Fig. 7

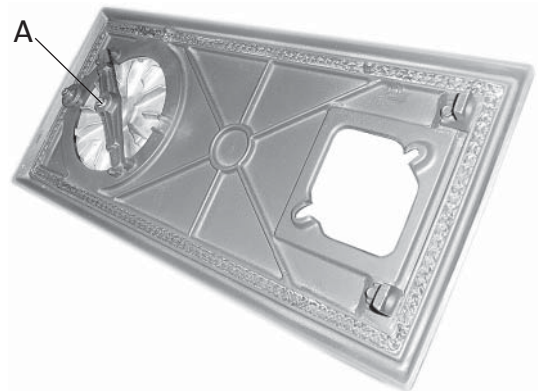


Fig. 8

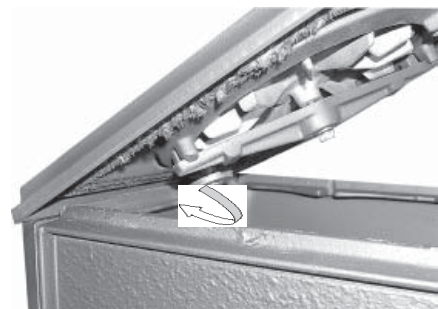


Fig. 9

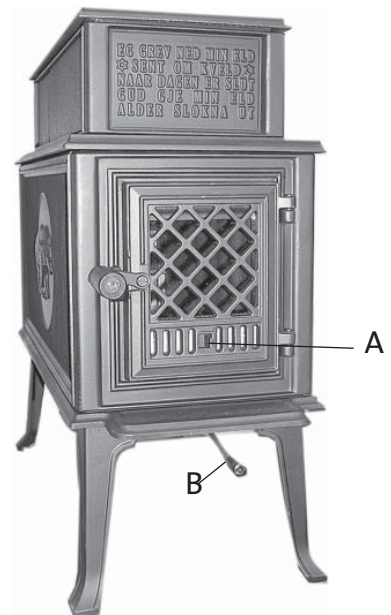


Fig. 10

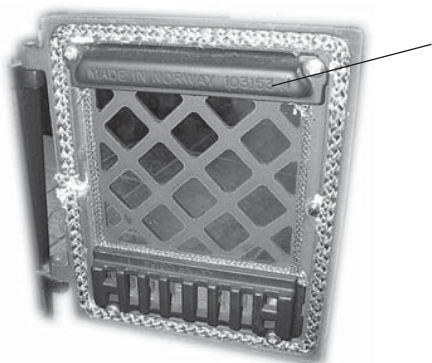


Fig. 11

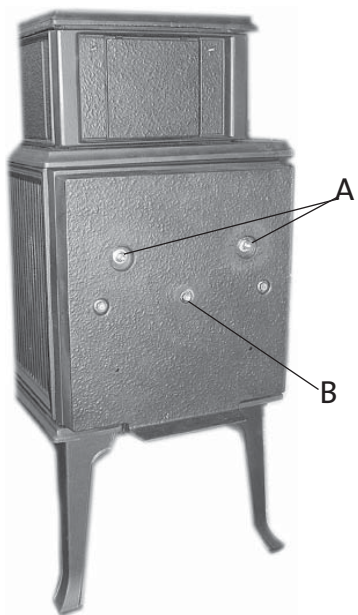


Fig. 14

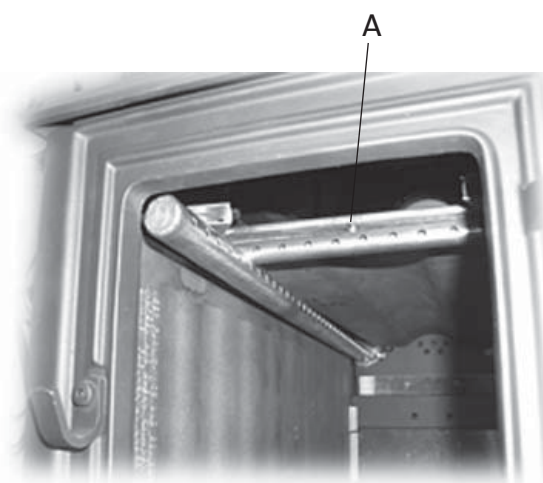


Fig. 15

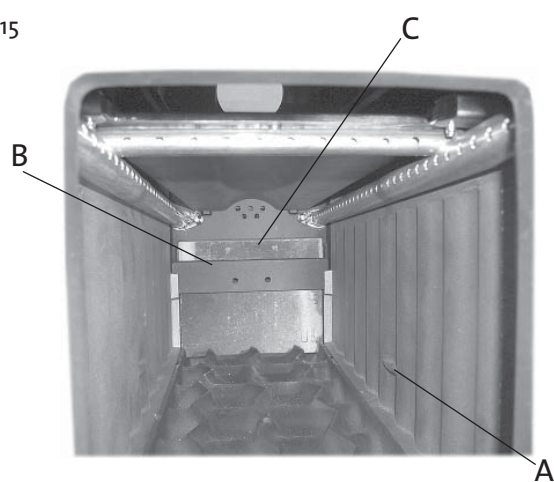


Fig. 12



Fig. 16



Fig. 13

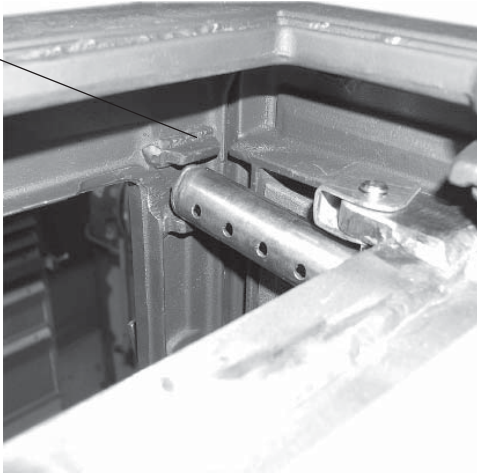


Fig. 17



Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkehendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Cat.no. 10025899 (221545)
Draw.no. 4-4773-P10
Jøtul AS, Sept. 2010

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway